

Антропова Анастасия, МАОУ СОШ № 146, 7 «А» класс, город Екатеринбург,

Литературный перевод стихотворения Билли Коллинз «Тишина»

Тишина

Итак, говори, раз сердце готово сказать.

Тишина заползла.

Вентилятор стих, он заставлен молчать,

И девочка вдруг перестала стучать,

А потом ушла.

Поведай, как плачет душа тет-а-тет,

Приоткрой эту дверцу...

А звуки уходят, где тебя больше нет...

Беспомощно сердце.

Пусть недвижно стоят на путях поезда,

Кораблям не уплыть.

Собаки не воют, и стихла вода,

А Боги взирают со звездного свода,

Забыв про небесную нить.

Да, каждому свой уготовлен удел.

Родители свыше даны.

Отец твой в машине всю жизнь просидел,

А мать коротает свой век у стакана,

Но ты расскажи, как восход заалел и сказки зеленой весны!

Мы слушать пришли непростой монолог,

Мир замер в молчании.

Номинация «Лучший перевод поэзии»

Пробили часы, наступил Музы срок,
И гений Бетховен привстал в ожидании,
Достав слуховой свой рожок.